

Carolina Máris de Andrade

Traductora técnica independiente

del Español y del Inglés para el
Portugués de Brasil



Formación: Curso Traductor Profesional de Suceso
(terminado en 2018) – con Marisa Nagayama

Tecnología en Química Ambiental (terminado en 2007) –
Universidad Tecnológica Federal del Paraná

Brasileña, nacida en 20 de diciembre de 1985

E-mail: carolinamaris.andrade@gmail.com

Tel.: +55 (41) 3254-7008

Móv.: +55 (41) 99938-9366

Experiencia profesional:

- 2019: Actuando como traductora independiente.
- 2015 - 2018: Experiencia como traductora independiente. Experiencia como analista de procesos y proyectos en el Banco Finaxis, especializado en el mercado de Fondos de Inversiones.
- 2014 - 2015: Experiencia como analista de procesos y de requisitos en proyectos para el HSBC Bank Brasil S.A., por la Stefanini IT Solutions, con énfasis en proyectos de Tecnología de la Información para canales de atención (Internet Banking, ATM e IVR).
- 2010 - 2014: Experiencia con traducciones de sistemas para el HSBC.
Experiencia como analista de procesos y de requisitos en proyectos para el HSBC Bank Brasil S.A., por la BRQ IT Services, con énfasis en proyectos de Tecnología de la Información para canales de atención (Internet Banking, ATM e IVR). Experiencia con traducciones de sistemas para el HSBC.
- 2009 - 2010: Vivencia por cinco meses en Barcelona.
- 2008 - 2009: Experiencia como analista de requisitos en proyectos para el HSBC Bank Brasil S.A., por la BRQ IT Services, con énfasis en proyectos de Tecnología de la Información para el área de Finanzas.

Idiomas extranjeros:

- Español: *Fluente*, Nivel C1.4 por el Instituto Cervantes - Curitiba-PR-Brasil
- Inglés: *Conocimientos avanzados* - British & American - Curitiba-PR-Brasil
- Italiano: Conocimientos básicos; 3 semestres en el Centro de Cultura Italiana - Curitiba-PR-Brasil
- Francés: Conocimientos básicos; cursando 2º semestre - Curitiba-PR-Brasil

Especialidad: Proyectos y Procesos de Negocios,
énfasis en proyectos de Tecnología de la
Información

Producción media al día: 2500 palabras

Herramientas: Wordfast – Office 2013

SDL Trados Studio - 2017